

MILLIE

UNA CHICA MODERNA

Música y Letra
**JAMES VAN HEUSEN &
SAMMY CAHN**

Adaptación española
Maestro DAMASCO

1. MILLIE, UNA CHICA MODERNA (Thoroughly modern Millie) Millie
2. LA TAPIOCA (The Tapioca) Jimmy
3. INFANTIL (Baby face) Millie y Coros
4. CANCIÓN DE LA BODA JUDÍA (Jewish Wedding Song) Millie
5. SOY UNA CHICA JAZZ (Jazz Baby) Muzzy
6. JIMMY (Jimmy) Millie
7. ¡VUELVE OTRA VEZ! (Do it again!) Muzzy
8. POBRE BUTTERFLY (Poor butterfly) Millie
9. FLOR DE AROMA SENSUAL (Rose of Washington Square) Cabaretera
10. MILLIE, UNA CHICA MODERNA (Final) (Thoroughly modern Millie –
End Credits) Coros y Millie

MILLIE, UNA CHICA MODERNA

(Thoroughly modern Millie)

MILLIE:

Pensarán los de ayer
Que hoy vivir loco es,
Que el mundo está vuelto del revés.
Lo que hoy es “chic” y de absoluta distinción,
Se creen que lleva el mundo a la perdición
Y no se dan cuenta que triunfó la vida moderna:
“Tenga personalidad.
La vida formal de ayer se paró”.
¡Es la pura realidad!
Lo de hoy no es desvariar,
¡Es modernidad!
Ya ven: la moda es el pelo y faldas recortar.

Ver el mundo así es algo agradable.
Con un chico besucón
Entrar en un baile era tabú.
¡Ahora es libre la función!
¡Adiós, fuera ñoñez!
¡Soy otra mujer!
¡Anuncie ya el tambor que voy
Pues moderna Millie soy!

Todo lo de hoy es siempre moderno.
¡Venga música de jazz!
Todo empieza hoy deprisa a marchar
¡Ven los coches cómo van!
Dirán: “¡Qué locas son las chicas de hoy!”
Sin ver que estamos en pleno año veintidós.

¡Qué delicia es ver los besos de cine!
¡Qué delicia y qué ilusión!
Ver pintar la boca y cejas marcar,
¡Eso es muy corriente ya!
¡Adiós, fuera ñoñez!
¡Soy otra mujer!
¡Anuncie ya el tambor que voy
Pues moderna Millie soy!

LA TAPIOCA

(The Tapioca)

JIMMY:

-Dime un nombre.

MILLIE:

-¿Para qué?

JIMMY:

-¡Para el baile!

MILLIE:

-¡Caracoles! ¡No he bautizado un baile en mi vida!

JIMMY:

-¿Qué has cenado esta noche?

MILLIE:

-Puré de tapioca.

JIMMY:

-¿Tapioca? ¡Tapioca! ¡Tapioca! ¡Tapioca...! ¡Vamos a bailar “La Tapioca”!

Cuando anda, clac, clac, claquetea.

Todo el mundo cuando pisa, tap, tap.

¡Tapioquea!

Si se siente joven, sus golpes te dan temple.

Pruebe a pisar fuerte al bailar y andar

¡Como si pisara tapioca!

¡Como si pisara tapioca!

Tap, tap, “La tapioca”.

Tap, tap, tap, tapioquea.

Tap, tap, tap, pise le tapioca.

Voy a presentarles hoy mi gran cóctel “Sport”.

Un cornetín incansable suena y ya en marcha está.

Así, así, rodillear, y mezclas intención.

¡Caliente, se amasa, se abate y machaca!

¡De azúcar, un terrón!

Que se mantenga el calor intenten después
¡O se verá que resultó un cóctel de tapioca fría!
Todo el mundo cuando anda, clac, clac, claqueta.
¡Todo el mundo STOP!
Cuando pisa, tap, tap, tapioquea.
¡Todo el mundo STOP!

INFANTIL (Baby face)

MILLIE:

¡Infantil!
Preciosa es tu cara infantil.
Mi corazón es todo para ti, para ti.

COROS:

¡Aleluya!

MILLIE:

Porque algo hay en tu vida, infantil,
Que al cielo yo en tus brazos hoy quiero subir.
Nadie me llevará,
Me basta tu mirar si tu luz me guía...

COROS:

¡Aleluya!

MILLIE:

¡Graciosa es tu cara!
Mi corazón es sólo para ti, para ti.
¡Aleluya! Al cielo yo en tus brazos
¡Aleluya! hoy quiero subir.
Si me guías tú siempre con tu luz,
Tu luz clara, ¡aleluya!, infantil...

COROS:

¡Aleluya!

CANCIÓN DE LA BODA JUDÍA

(Jewish Wedding Song)

MILLIE:

¡Mazeltov!

Hussein, Kalem, ¡Mazeltov!

¡Brinda alegre! De esta boda en paz
Bebe alegre el vino sin tardar.
Que a la madre, su alegría
Con el canto y baile ha de volver.
¡Ay! Ved cómo en los viejos cuentos de hadas
Triunfan la novia y el novio fuerte.
Ved qué felices los amantes
Mientras la madre recuerda el pasado.

¡Brinda alegre; ¡Suerte! ¡Mazeltov!
Pues la suerte es el más precioso don.
A mi dicha nada se opondrá.
Cuanta alegre tu canción también.

¡Va, todos bailad
Por Hussein y por Kalem
Que tan felices se aman!
¡Ya!

¡Brinda alegre! De esta boda en paz
Bebe alegre el vino si tardar.
¡Brinda alegre! ¡Suerte! ¡Mazeltov!
Pues la suerte es el más precioso don.
A mi dicha nada se opondrá.
¡Canta alegre tu canción también!

SOY UNA CHICA JAZZ

(Jazz Baby)

MUZZY:

Papá tocaba el trombón de varas.
Mi mami, alegre bailarina era.
Y fue en un baile su amor febril.
Tras una fiesta y boda alegres, yo vine al fin.
“Bambi” me llaman al verme andar
Mas este fue el presente de mis padres al nacer...

¡Amo el jazz, baby! ¡Chica jazz, baby, nací!
Un algo tiene el canto del saxofón
Que pone loco el pie y el cuerpo en convulsión.
¡Yo amo el jazz, baby! ¡Sólo el jazz me hace feliz!
Bailar el hot conmigo y la calumnia saltó.
El jazz es como copia fiel de esta convulsión.
¡Amo el jazz, baby! ¡Chica jazz, baby, nací!

Si al dormir ya mi cuna meció un hot,
Su compás un dedito del pie marcó.
Desde niña fue mi vocación:
Escuchar canciones siempre
Y a mi abuela ver moverse.
El bailar fue todo su placer.
Noche y día, nunca lo olvidó.
¡Y bailar es lo que quiero yo!
¡Tocadme algo de jazz!

¡Jazz, baby! ¡Sólo el jazz me hace feliz!
Las lágrimas del saxo, de locura sin par,
No son comparación con lo que Muzzy les da.
¡Yo canto jazz, baby! ¡Chica jazz, baby, nací!

JIMMY
(Jimmy)

MILLIE:

Jimmy es un chico muy de hoy.
¡Chico igual no hay!
Salir con Jimmy, ¡qué ilusión!
Jimmy te hará olvidar.
Sus ojos fuego tienen.
Latir te hará el corazón, ¡pam-pin-pon!,
Si te besa Jimmy.
Jimmy, oh Jimmy, eso no.
De amar no te hablaré.
Tú sabes besarme y amor ir a implorarme.
Y amor tal vez te dé.

Tú sabes besarme y amor ir a implorarme...
Y amor tal vez te dé. ¡Jimmy!

¡VUELVE OTRA VEZ!
(Do it again!)

MUZZY:

¡Oh, vuelve otra vez!
Diré que no, no, no, no, no
Mas vuelve otra vez.
Mis labios guardan besos para ti
Que esperan tu amor.
Si vuelves a verme
No te pesará quererme.
¡Oh, temes quizá
Que grite oh, oh, oh, oh, oh
Mas nadie me oirá!
No tengas miedo de besarme fuerte,
¡Nadie nos ve!
¡Oh, vuelve otra vez!
¡Sí, vuelve otra vez!

POBRE BUTTERFLY

(Poor butterfly)

MILLIE:

Pobre butterfly,
Que esperó entre flores.
Pobre butterfly
Con su gran amor.
Un soplo, su corazón.
Las horas, años sin fin.
Sonríe cuando al llorar
Dice su voz:
“La luna y yo
Tu amor comprendemos.
Sé que vendrá a decirle adiós”.
Si no vuelve jamás,
Nadie me verá llorar.
Y morirá.
¡Pobre butterfly!

FLOR DE AROMA SENSUAL

(Rose of Washington Square)

CABARETERA:

Yo soy la flor de aroma sensual.
Su encanto ideal es signo de otra suerte.
Flor, aunque naciste así,
Hay algo más en ti
Suave y sutil, resplandeciente.
Flor, tu alma ideal quisieras cuidar y acariciar.
Y para ti robar al cielo el fulgor,
Besos al rocío arrancar,
Mi flor de aroma sensual.
(MÚSICA)... de aroma sensual.
Tu encanto ideal... (MÚSICA)
Flor, aunque naciste así,
Hay algo más en ti
Suave y sutil, resplandeciente.
Flor, tu alma ideal quisieras cuidar y acariciar.
Y para ti robar al cielo el fulgor,
Besos al rocío arrancar,
Mi flor de aroma sensual.

MILLIE, UNA CHICA MODERNA (Final)

(Thoroughly modern Millie – End Credits)

COROS:

¡Anuncien con tambor que ya la moderna Millie soy!
¡Aleluya!

MILLIE:

Y terminó.

Transcripción de las letras: Iñaki Torre